



الاعتراف بشهادة التعليم والتدريب المهني خاصتك في ألمانيا

الاتحادية بتشجيع دورات تعليم اللغة الألمانية: على سبيل المثال الدورات المكثفة لتعليم الألمانية لمن يمكنه تعلم اللغة بسرعة، أو الدورات اللغوية المتعلقة بطبيعة المهنة. بالنسبة للأجانب الذين يرغبون بالإقامة مع أزواجهم في ألمانيا توجد أيضًا دورات لتعليم اللغة الألمانية في بلدانهم الأصلية - وفي بعض الحالات يجب إثبات امتلاك معرفة ودراية بسيطة باللغة الألمانية قبل السفر إلى ألمانيا.

يوجد المزيد من المعلومات حول هذا الشأن لدى المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين:
موقع www.bamf.de/Deutschlernen ولدى معهد جوته:
www.goethe.de/Deutschlernen.

رشن ل او ع ب ط ل ا ق و ق ح و ر ش ا ن ل ا

الناس:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
Abteilung 3 Integration
Referat „Informationszentrum Integration“
90343 Nürnberg

المسئول: Claudia Möbus
الاتصال/ الإنترنت: www.bamf.de/beruf-erkennung

تاريخ الإصدار: 10/2012

الطبعة: Bonifatius GmbH, Druck-Buch-Verlag, Paderborn

التصميم: KonzeptQuartier® GmbH

صورة/ مصدر الصور:

Suprijono Suharjoto, Stephan Morrosch, contrastwerkstatt
diego cervo, imageteam, Mustafa Arican

البحث عن فرصة عمل

هل ترغب بالعمل في ألمانيا؟ أم لديك عرض للعمل بالفعل، أو ربما ما زلت تبحث عن عمل؟ إعلم أن كثيرًا من الشركات تقوم بنشر عروض العمل لديها في مواقع التوظيف على الإنترنت. علاوة على ذلك تعد المواقع الإلكترونية التالية مهمة للغاية بالنسبة لك:

موقع التوظيف الخاص بوكالة العمل الاتحادية:
www.jobboerse.arbeitsagentur.de

الإدارة المركزية للتنسيق الخارجي والتعليمي (ZAV):
www.zav.de/arbeiten-in-deutschland

بوابة الحكومة الاتحادية للعمال المهرة الدوليين:
www.make-it-in-germany.com

انتقال العائلة للإقامة معك

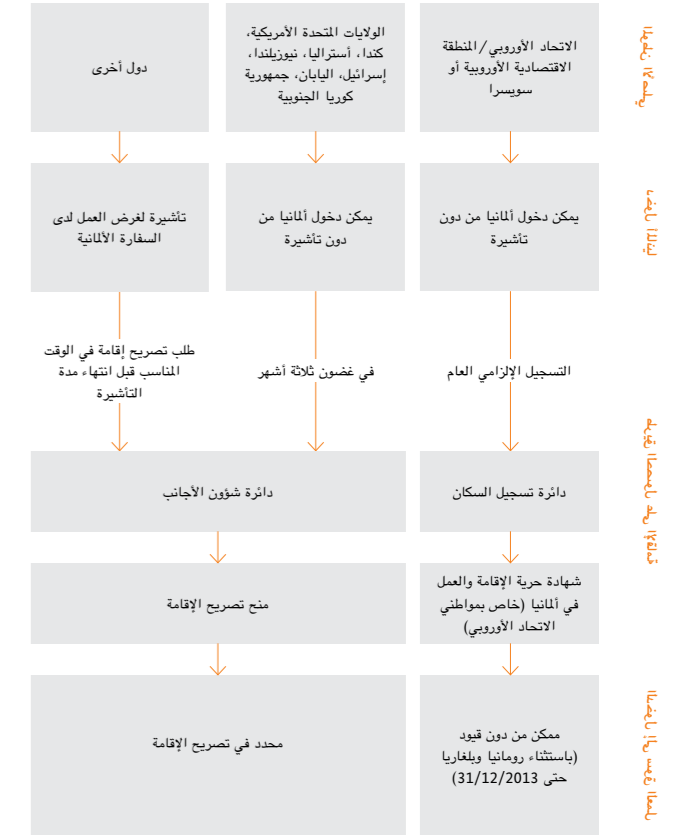
إن قرار السفر إلى ألمانيا يخص العائلة بأكملها. وإذا كنت من مواطني الاتحاد الأوروبي أو المجموعة الاقتصادية الأوروبية أو من سويسرا يستطيع كل من زوجتك وأطفالك العيش والعمل في ألمانيا من دون أية قيود. ولا يتعين عليك في هذه الحالة التقدم بطلب للحصول على تصريح إقامة خاص. أما أفراد العائلة من خارج هذه الدول فيحتاجون إلى تأشيرة لدخول ألمانيا. إذا كانت لديك أية أسئلة في هذا الشأن يمكنك التوجه إلى السفارات الألمانية في الخارج، وإذا كنت مقيمًا في ألمانيا بالفعل يمكنك التوجه إلى دائرة شؤون الأجانب في محل إقامتك أو إلى مراكز الاستشارات الخاصة بالهجرة.

تجد المزيد من المعلومات حول هذا الشأن أيضًا لدى:

المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين: www.bamf.de ؛
هاتف خدمة المواطنين: +49 911 - 943 6390 ،
البريد الإلكتروني: info.buerger@bamf.bund.de

سوف تشعر أنت وعائلتك بالراحة على نحو أفضل في الحياة اليومية أو الحياة العملية أو في المدرسة إذا كنتم جميعًا تستطيعون التحدث بالألمانية. تقدم العديد من المعاهد ومدارس اللغات دورات لتعليم اللغة الألمانية. كما تقوم الحكومة

الدخول إلى سوق العمل في ألمانيا



دخول ألمانيا والإقامة والدخول إلى سوق العمل الألماني

هل تخطط للسفر إلى ألمانيا؟ هل ترغب بالعمل في ألمانيا؟

■ إذا كنت مواطنًا من إحدى دول الاتحاد الأوروبي أو المجموعة الاقتصادية الأوروبية (المجموعة الاقتصادية الأوروبية، أي من ليشنتشتاين أو النرويج أو أيسلندا) أو من سويسرا، يمكنك دخول ألمانيا من دون تأشيرة. يمكنك الدخول إلى سوق العمل الألماني من دون قيود نظرًا لتمتعك بحرية

الإقامة والعمل. علمًا بأن ترتيبات وأحكام انتقالية تقييدية تسري على رومانيا وبلغاريا فقط حتى نهاية عام 2013. كما يتعين عليك تسجيل محل إقامتك لدى دائرة تسجيل السكان في مدينتك في غضون ثلاثة أشهر بعد دخولك إلى ألمانيا.

■ إذا كنت مواطنًا من أستراليا أو إسرائيل أو اليابان أو كندا أو نيوزيلندا أو جمهورية كوريا أو من الولايات المتحدة الأمريكية، يمكنك أيضًا دخول ألمانيا من دون تأشيرة، حتى إذا كنت ترغب في البقاء لفترة طويلة والعمل هناك. ويتعين عليك تقديم طلب لدى دائرة شؤون الأجانب في مدينتك للحصول على تصريح إقامة للعمل وذلك في غضون ثلاثة أشهر بعد دخولك إلى ألمانيا وقبل بدء العمل.

■ إذا كنت من دولة أخرى غير الدول المذكورة أعلاه، يتعين عليك قبل السفر تقديم طلب لدى السفارة الألمانية في موطنك الأصلي للحصول على تأشيرة دخول إلى ألمانيا. ويمكنك معرفة القنصلية العامة أو السفارة المختصة التي يتعين عليك التوجه إليها وكذلك المستندات المطلوبة عن طريق الموقع الإلكتروني www.diplo.de. وإذا كنت في ألمانيا بالفعل، يجب عليك التقدم بطلب للحصول على تصريح إقامة لدى مكتب الأجانب المختص في مكان إقامتك قبل انتهاء تأشيرتك.

إذا كنت تحمل شهادة جامعية ألمانية أو شهادة جامعية معترف بها في ألمانيا أو شهادة جامعية أجنبية مماثلة لشهادة جامعية ألمانية ولم تستطع العثور على فرصة عمل في ألمانيا حتى الآن، يمكنك التقدم بطلب للحصول على تأشيرة خاصة تمنحك الحق في البحث عن عمل في ألمانيا لمدة نصف سنة. ومن الأهمية بمكان أن تملك القدرة المالية على تأمين نفقاتك وأسباب معيشتك طوال فترة البحث عن عمل.

إذا كنت ترغب بالعمل في ألمانيا فانت تحتاج بالإضافة إلى ذلك لتصريح إقامة يسمح لك بالعمل بشكل صريح وواضح. وهناك قواعد خاصة تطبق على المؤهلين تأهيلاً عالياً والباحثين وأصحاب الأعمال المستقلة. واعتبارًا من 1/8/2012 يمكنك الحصول على „بطاقة الاتحاد الأوروبي الزرقاء“ إذا كنت تحمل شهادة جامعية ألمانية أو شهادة جامعية معترف بها في ألمانيا أو شهادة جامعية أجنبية مماثلة لشهادة جامعية ألمانية وتحقق الحد الأدنى للأجر.

يمكنك الحصول على المزيد من المعلومات حول السفر والإقامة والدخول إلى سوق العمل عن طريق الموقع الإلكتروني للمكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين: www.bamf.de/Aufenthalt-in-Deutschland و www.bamf.de/Arbeiten-in-Deutschland

تقديم طلب للاعتراف بالشهادة التي حصلت عليها في الخارج

هل ترغب في العمل بألمانيا في المهنة التي تعلمتها؟ على الرحب والسعة! حيث إن ألمانيا تحتاج إلى العمال المهرة المؤهلين تأهيلاً جيداً. لديك إمكانية لمقارنة شهادة التعليم والتدريب المهني التي حصلت عليها في الخارج بالمتطلبات والشروط المطلوب توافرها في هذه المهنة في ألمانيا. سوف تحتاج في بعض المهن إلى مثل هذا التقييم حتى تستطيع العمل في هذه المهنة. وفي بعض المهن الأخرى سوف يزيد الاعتراف بمؤهلك من فرصك في سوق العمل. يمكنك تقديم طلب للحصول على هذا الاعتراف قبل سفرك إلى ألمانيا بصرف النظر عن جنسيتك وتصريح الإقامة.

قبل أن تبدأ في إجراءات الاعتراف بشهادتك التي حصلت عليها في الخارج، يتعين عليك الاستعلام عما إذا كان مسموح لك بالسفر إلى ألمانيا والعمل فيها. تجد الإرشادات الأولية حول هذا الشأن في النص التالي.

لماذا يجب عليّ تقييم شهادة التعليم والتدريب المهني التي حصلت عليها في الخارج؟

ينبغي أن يعرف الجميع قدراتك ومؤهلاتك. كما أن مقارنة شهادة التعليم والتدريب المهني التي حصلت عليها في الخارج بالمتطلبات والاشتراطات المطلوب توافرها في هذه المهنة في ألمانيا تكون ضرورية بالنسبة لك في المقام الأول إذا كنت ترغب في ممارسة مهنة خاضعة لتنظيم وقواعد (مهنة مُنظمة) في ألمانيا.

„يُقصد بعبارة „خاضعة لتنظيم وقواعد“ أنه غير مسموح لك بممارسة المهنة أو لا يجوز لك حمل المسمى الوظيفي إلا بعد الحصول على ترخيص رسمي والاعتراف بمؤهلك التعليمي المهني. تضم قائمة المهن „الخاضعة لتنظيم وقواعد“ في ألمانيا عدة مهن، من بينها المهن في قطاع الصحة والتعليم (على سبيل المثال طبيب أو ممرض أو مُعلم). علاوة على ذلك تُطوَّق في بعض المهن لوائح خاصة إذا كنت ترغب في العمل المستقل (على سبيل المثال خباز أو حلاق).

وبالنسبة للمهن غير الخاضعة لتنظيم وقواعد (على سبيل المثال موظف مكتبي أو ميكانيكي أو كهربائي) لن تكون بحاجة إلى اعتراف رسمي بشهادتك كي تستطيع ممارسة مهنتك. كما يمكنك أيضًا التقدم إلى سوق العمل دون تقييم لمؤهلاتك. ومع ذلك من المفيد إجراء اختبار لمؤهلاتك حتى يستطيع أصحاب العمل والشركات تقييم قدراتك وخبراتك على نحو أفضل.

كيف يمكن تقديم الطلب؟

لتقديم طلب يتعين عليك التوجه إلى الجهة المختصة بالمجموعة المهنية التي تنتمي إليها. يمكنك الحصول على معلومات حول هذا الشأن عن طريق الإنترنت إليها. يمكنك الحصول على معلومات حول هذا الشأن عن طريق الهاتف (www.anerkennung-in-deutschland.de) أو عن طريق الهاتف (+49 30 1815-1111).

وبعد ذلك يتعين عليك في أول خطوة أن تقرر ما هي شهادة التعليم والتدريب المهني الألمانية التي ستقارن بها شهادتك. ويسر الجهة المختصة أن تقدم لك العون في هذا الشأن.

بعد أن تقدم مستنداتك يتم مراجعة ما إذا كانت توجد اختلافات جوهرية بين شهادة التعليم والتدريب المهني التي حصلت عليها في الخارج وبين شهادة التعليم والتدريب المهني الألمانية. وإذا كانت توجد اختلافات جوهرية يمكن معادلة هذه الاختلافات من خلال مؤهلات أخرى أو من خلال الخبرة المهنية. أما إذا كانت مستنداتك الخاصة بتقييم شهادة التعليم والتدريب المهني خاصتك غير كافية، فإنه يمكن في بعض المهن أيضاً إجراء تحليل للمهارات والقدرات، على سبيل المثال عن طريق عينات العمل أو المحادثات المهنية المتخصصة.

ما هي النتائج المحتملة؟

إذا لم يثبت وجود أية اختلافات جوهرية بين مؤهلك التعليمي والشهادة الألمانية فسوف يتم منحك شهادة بالتكافؤ الكامل لمؤهلك التعليمي المهني أو سيتم منحك

ترخيص مهني في حالة استيفائك للشروط الأخرى. وبذلك يمكنك ممارسة مهنتك وكأنك حاصل على شهادة تعليم وتدريب مهني ألمانية.

إذا ثبت وجود اختلافات جوهرية بين مؤهلك التعليمي وشهادة التعليم والتدريب المهني الألمانية، سوف تحصل في المهن غير الخاضعة لتنظيم وقواعد على إخطار يوضح هذه الاختلافات على وجه الدقة. وبذلك يمكنك التقدم مباشرة للحصول على فرصة عمل لدى أصحاب العمل أو مواصلة التدريب على نحو ملائم. وبالنسبة للمهن الخاضعة لتنظيم وقواعد يمكنك معادلة الاختلافات. وللقيام بذلك يجب عليك المشاركة في دورة تعليمية للمعادلة أو في اختبار فني متخصص.

ما المدة التي تستغرقها الإجراءات؟

إذا كانت جميع المستندات كاملة، لن تستغرق الإجراءات في المعتاد أكثر من ثلاثة أشهر.

كم تبلغ تكلفة الإجراءات؟

يتم تحديد الرسوم من قبل الجهة المختصة في كل حالة. لذا يتعين عليك الاستعلام عن التكاليف المتوقعة قبل تقديم الطلب.

يتم تحديد الرسوم من قبل الجهة المختصة في كل حالة. لذا يتعين عليك الاستعلام عن التكاليف المتوقعة قبل تقديم الطلب.

■ طلب (يمكنك الحصول على الاستمارات من الجهة المختصة)

■ عرض عام مجدول بخصوص التعليم والتدريب والمهنة الحالية (باللغة الألمانية)

■ إثبات الهوية (بطاقة إثبات الشخصية أو جواز سفر)

■ إثبات بشأن شهادة التعليم التي تم الحصول عليها في الخارج

■ إثبات بشأن الخبرة ذات الصلة ودورات التدريب الإضافية المتقدمة (إن وجدت)

■ إقرار بأنه لم يتم حتى الآن تقديم طلب للخضوع لاختبار التكافؤ

■ إثبات بأنك تريد العمل في ألمانيا (لا يلزم تقديم هذا الإثبات بالنسبة للمواطنين من الاتحاد الأوروبي والمنطقة الاقتصادية الأوروبية وسويسرا وكذلك الأشخاص الذين لديهم محل إقامة في هذه الدول)

بالنسبة للمهن الخاضعة لتنظيم وقواعد يلزم توافر مستندات إضافية للحصول على ترخيص مهني. استعلم أولاً عن هذه المستندات لدى الجهة المختصة.

مهم: في المعتاد يجب تقديم المستندات مترجمة إلى الألمانية وبنسخة مصادق عليها. استعلم في البداية عما إذا كان يجب عليك عمل الترجمة لدى مترجم فوري أو مترجم نصوص معتمد رسمياً توكل له هذه المهمة.

